Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie ktoś więc go lekceważyłby wyprawcie zaś go w pokoju aby przyszedłby do mnie oczekuję bowiem go z braćmi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | niech go więc nikt nie lekceważy.\* Wyprawcie go\*\* natomiast w pokoju,\*\*\* aby przyszedł do mnie; bo czekam na niego z braćmi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Niech) nie ktoś więc go za nic ma\*. Wyprawcie zaś go w pokoju, aby przyszedł\*\* do mnie. Czekam bowiem go z braćmi. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie ktoś więc go lekceważyłby wyprawcie zaś go w pokoju aby przyszedłby do mnie oczekuję bowiem go z braćmi |

1. 1) <x>610 4:12</x>; <x>630 2:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 16:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 15:33</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "Niech nikt więc nie ma go za nic". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale coniunctivus aoristi activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-6)